



<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Vakuumiergerät	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Vacuum bag sealer	8
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Conditionneuse sous vide	12
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Vacuüm sealer	16
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Sellador de bolsas de vacío	20
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Macchina per sottovuoto	24
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Vakuumpakker	28
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Vakuumförpackare	32
<b>FI</b>	Käyttöohje	Pussinsaumauslaite	36
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Prózniowa zgrzewarka do folii	40
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή σφράγισης για σακούλες	44
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Вакуумный запайщик пакетов	48

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



12



## Vakuuiergerät




### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Ein-/Aus-Schalter (Geräterückseite)
2. Taste ‚Luftabsaugen & Verschweißen‘  

3. Taste ‚Stopp‘ 
4. Taste ‚Verschweißen‘ 
5. Deckel
6. Schweißdraht
7. Anschlagpunkt
8. Anschlussleitung mit Netzstecker
9. Entriegelungstaste
10. Silikonlippe
11. Absaugöffnung
12. Kabelaufwicklung (unter dem Gerät)

### Ohne Abbildung

5 Folienbeutel 20 x 30 cm

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am

Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne

Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Achtung!** Schweißdraht und Silikonlippe nicht berühren. Verbrennungsgefahr!
- Keine Flüssigkeit absaugen.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden

übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
  - in Frühstückspensionen

## **Aussetzbetrieb**

Das Gerät ist für Aussetzbetrieb konstruiert, d.h. das Gerät muss nach jedem Schweißvorgang ca. 20 Sekunden abkühlen, bevor wieder geschweißt werden kann. Nach einer Betriebszeit von 10 Minuten muss das Gerät für 2 Minuten abkühlen, um eine Überhitzung zu vermeiden.

## **Beutel vorbereiten**

- Die vorbereiteten Lebensmittel in einen Beutel legen. **Bitte dabei beachten, dass die Beutelloffnung vollkommen sauber und trocken bleibt.**
- Die Beutel dürfen bis max. 6 cm unterhalb der Beutelloffnung befüllt werden.
- Die Lebensmittel eventuell mit einem Küchentuch abtrocknen, um die äußerliche Restflüssigkeit zu entfernen.

## **Bedienung**

### **Schweißvorgang vorbereiten**

- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Das Gerät am Ein-/Aus-Schalter auf der Rückseite einschalten.
- Die Entriegelungstasten auf der rechten und linken Geräteseite fest hineindrücken, um den Deckel zu lösen.

- Den Deckel hochklappen.
- Den gefüllten Beutel mit der offenen Seite an den beiden Anschlagpunkten anlegen. Die Beutelöffnung muss sauber sein und faltenfrei auf der Silikonlippe aufliegen.
- Den Deckel nach unten klappen.
- Den Deckel fest an den äußeren Enden nach unten drücken, bis der Deckel hörbar an beiden Seiten einrastet.

#### **Luftabsaugen und Verschweißen:**

- Die linke Taste (☰) drücken.
- Die linke Kontrollleuchte leuchtet, während die Luft aus dem Beutel abgesaugt wird.
- Ist der Absaugvorgang beendet, wird die Beutelöffnung automatisch verschweißt. Die rechte Kontrollleuchte leuchtet.
- Ist der Vorgang abgeschlossen, erlöschen die Kontrollleuchten und der Beutel kann entnommen werden. Dazu die Entriegelungstasten fest drücken und den Deckel hochklappen.
- Soll der Vorgang abgebrochen werden, die Stopp-Taste (⊠) drücken.

#### **Nur Verschweißen:**

- Die rechte Taste (☷) drücken.
- Die rechte Kontrollleuchte leuchtet, während die Beutelöffnung verschweißt wird.
- Ist der Vorgang abgeschlossen erlischt die Kontrollleuchte und der Beutel kann entnommen werden. Dazu die Entriegelungstasten fest drücken und den Deckel hochklappen.
- Soll der Vorgang abgebrochen werden, die Stopp-Taste (⊠) drücken.

**Tipp!** Sollte sich in der Schweißnaht Flüssigkeit befinden, den Beutel etwas herausziehen, die Beutelöffnung gegebenenfalls reinigen und erneut

verschweißen. Es darf sich keine Feuchtigkeit an der Beutelöffnung befinden! Dies garantiert einen sicheren Verschluss des Beutels.

- Vor einem erneuten Schweißvorgang muss das Gerät erst ca. 20 Sekunden abkühlen, um es vor Überhitzung zu schützen.
- Das Gerät nach dem Gebrauch ausschalten und den Netzstecker ziehen.

#### **Kabelaufwicklung**

Unter dem Gerät befindet sich eine Kabelaufwicklung zur Aufbewahrung der Anschlussleitung.

#### **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gehäuse bei Bedarf mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Bei eventuell am Schweißdraht oder an der Silikonlippe anhaftenden Rückständen, das Gerät abkühlen lassen und Rückstände vorsichtig entfernen.

#### **Ersatzbeutel**

Es können Vakuum-Folienbeutel mit einer einseitigen Noppenstruktur verwendet werden. Diese Noppenstruktur ermöglicht ein optimales Vakuumieren. Die Breite der Beutel darf 30 cm nicht überschreiten. Entsprechende Ersatzbeutel sind im Handel oder im Severin-Service unter den Art.-Nr. ZU 3607 (20 x 30 cm) und ZU 3612 (30 x 40 cm) erhältlich.

## **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter

## Vacuum bag sealer




### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. On/Off switch (at the rear)
2. 'Air extraction and sealing' button 
3. Stop button 
4. 'Sealing' button 
5. Cover
6. Sealing wire
7. Attachment points
8. Power cord with plug
9. Release button
10. Silicone gasket
11. Suction outlet
12. Wind-up storage for power cord (on underside of appliance)

### No Illustration

5 vacuum foil bags 20 x 30 cm

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by

our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- The appliance and its power cord



must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Warning:**
  - Do not touch the sealing wire or silicone gasket. There is a danger of burns.
- Do not attempt to remove liquid of any kind by means of the suction function.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the housing or the power cord to touch hot surfaces such as hotplates, or come into contact with any open heat sources.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar

- working environments,
- in agricultural working environments,
- by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
- in bed-and breakfast type environments.

## **Intermittent operation**

The appliance is designed for intermittent operation only, ie it must be allowed to cool down for around 20 seconds after each cycle, before it can be used again. Also, to prevent overheating, it must be allowed to cool down for two minutes after a total operating time of 10 minutes.

## **Preparing the bags**

- Put the prepared food into a bag.
  - Ensure that the bag opening remains absolutely clean and dry.**
- Fill the bags only up to max. 6 cm below the opening.
- If necessary, the food may be dabbed with a kitchen towel to remove any residual liquid from the outside.

## **Operation**

### **Preparing for sealing**

- Insert the plug into a suitable wall outlet.
- Use the On/Off switch at the rear to turn the appliance on.
- Firmly push in the release buttons on the right and left of the appliance to open the cover.
- Lift up the cover.
- Place the filled bag with its open end connecting with the two attachment points. The bag opening must be clean and free of any wrinkles or creases where it touches the silicone gasket.
- Fold the cover down.
- Push the outer edges of the cover firmly

down until it is heard locking into place on both sides.

### Air extraction and sealing

- Press the left-hand button (⊖).
- The indicator light on the left is on while the air is being extracted from the bag.
- Once all the air is extracted, the bag opening is automatically sealed. The indicator light on the right comes on.
- Once the process is finished, both indicator lights go out and the bag can be removed. To do so, firmly push in the release buttons and open the cover.
- To interrupt the process, press the stop button (⊛).

### Sealing only:

- Press the right-hand button (⊕).
- The indicator light on the right is on while the bag opening is being sealed.
- Once the process is complete, the indicator light goes out and the bag can be removed. To do so, firmly push in the release buttons and open the cover.
- To interrupt the process, press the stop button (⊛).

**Tip:** Should any residual liquid be found inside the sealed seam, pull the bag out slightly, wipe the seam dry where necessary and let it go through another sealing cycle. **Caution:** The bag opening must be absolutely dry. Only that way, a safe, airtight seal is guaranteed.

- To prevent the appliance from overheating, it must be allowed to cool down for around 20 seconds before the next sealing cycle is started.
- Always switch the appliance off after use and disconnect it from the mains.

### Power cord storage

There is a wind-up storage for the power cord on the underside of the unit.

### Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, always remove the plug from the wall outlet.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- The exterior of the housing may be cleaned with a damp, lint-free cloth.
- To clean the sealing wire and silicone gasket of any persistent plastic residues, allow the appliance to cool down first and then carefully remove the residues.

### Replacement bags

Any regular vacuum foil bags with a knobbed surface structure on one side may be used with this appliance. This type of surface allows optimum air extraction. The width of the bag must not exceed 30 cm. Suitable replacement bags are available at household stores or may be obtained through SEVERIN Service, quoting article no. ZU 3607 (20 x 30 cm) and ZU 3612 (30 x 40 cm).

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects

in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Conditionneuse sous vide




### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour toute consultation ultérieure. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Interrupteur marche/arrêt (à l'arrière)
2. Touche 'Aspiration de l'air et scellage' 
3. Bouton d'arrêt 
4. Touche 'Scellage' 
5. Couvercle
6. Fil de soudure
7. Points d'attache
8. Cordon d'alimentation avec fiche
9. Bouton de déverrouillage
10. Joint silicone
11. Tuyau d'aspiration
12. Logement du cordon d'alimentation (sous l'appareil)

### Non illustré

5 sacs sous vide 20 x 30 cm

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil

électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir annexe).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien ou de maintenance sur l'appareil à

moins d'être supervisés.

- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- **Avertissement:**  
Ne toucher ni le fil de soudure ni le joint silicone. Vous risquez de vous brûler.
- Ne pas utiliser la fonction aspiration pour évacuer des liquides quelconques.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne permettez jamais que l'appareil ou le cordon d'alimentation touche aucune surface chaude ou entre en contact avec aucune source de chaleur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation

incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des chambres d'hôte.

### Utilisation par intermittence

L'appareil est conçu pour fonctionner uniquement par intermittence, ce qui signifie qu'il doit refroidir pendant environ 20 secondes après chaque cycle, avant de pouvoir à nouveau être utilisé. Egalement, pour éviter la surchauffe, l'appareil doit refroidir pendant deux minutes après un temps global de fonctionnement de 10 minutes.

### Préparation des sacs

- Placez les aliments préparés dans un sac. **Assurez-vous que l'ouverture du sac reste absolument propre et sèche.**
- Remplissez les sacs seulement jusqu'à 6 cm maximum de l'ouverture.
- Si nécessaire, les aliments peuvent être légèrement essuyés avec un linge de cuisine pour enlever toute trace de liquide sur la surface extérieure.

### Fonctionnement

#### Préparation pour le scellage

- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Mettez l'appareil en marche grâce à l'interrupteur marche/arrêt à l'arrière de l'appareil.
- Appuyez fermement sur les boutons

de déverrouillage de chaque côté de l'appareil pour ouvrir le couvercle.

- Soulevez le couvercle.
- Placez le sac rempli dans l'appareil, son ouverture s'alignant sur les deux points d'attache. L'ouverture du sac doit être propre et lisse à l'endroit où elle touche le joint silicone.
- Refermez le couvercle.
- Appuyez fermement sur les bords extérieurs du couvercle jusqu'à ce que vous l'entendiez se verrouiller de chaque côté.

### Aspiration de l'air et scellage

- Appuyez sur la touche (⊖) à gauche.
- Le témoin lumineux à gauche reste allumé pendant que l'air est aspiré du sac.
- Une fois que l'air a été aspiré, l'ouverture du sac est automatiquement scellée. Le témoin lumineux à droite s'allume.
- Une fois que l'opération est terminée, les deux témoins lumineux s'éteignent et le sac peut être retiré de l'appareil. Pour ce faire, appuyez fermement sur les boutons de déverrouillage et ouvrez le couvercle.
- Pour interrompre l'opération, appuyez sur le bouton arrêt (⊠).

### Scellage uniquement :

- Appuyez sur la touche (⊕) à droite.
- Le témoin lumineux à droite reste allumé pendant le scellage de l'ouverture du sac.
- Une fois que l'opération est terminée, le témoin lumineux s'éteint et le sac peut être retiré. Pour ce faire, appuyez fermement sur les boutons de déverrouillage et ouvrez le couvercle.
- Pour interrompre l'opération, appuyez sur le bouton arrêt (⊠).

**Conseil :** Au cas où des traces de liquide

se trouveraient à l'intérieur de la soudure, tirez légèrement le sac vers vous, essuyez la soudure et effectuez à nouveau un autre cycle de scellage. **Attention :** L'ouverture du sac doit être absolument sèche. C'est uniquement ainsi qu'une fermeture hermétique et saine est garantie.

- Pour éviter une surchauffe de l'appareil, laissez-le refroidir environ 20 secondes avant d'entamer l'opération de scellage suivante.
- Éteignez toujours l'appareil après utilisation et débranchez-le de la prise murale.

### Rangement du cordon d'alimentation

Un logement destiné au cordon d'alimentation est situé sous l'appareil.

### Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau l'appareil.
- Vous pouvez nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et non pelucheux.
- Pour retirer tout résidu plastique du fil de soudure et du joint silicone, laissez d'abord refroidir l'appareil puis retirez délicatement les résidus.

### Sacs de recharge

Tous les sacs sous vide standard disposant d'une surface texturisée à picots sur un côté de leur surface peuvent être utilisés avec cet appareil. Ce type de surface permet une aspiration maximale de l'air. La largeur du sac ne doit pas dépasser 30 cm.

Des sacs de rechange adaptés sont disponibles dans les supermarchés ou peuvent être obtenus auprès du service clientèle SEVERIN, en citant la référence de l'article no. ZU 3607 (20 x 30 cm) et ZU 3612 (30 x 40 cm).

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos

déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur

face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Vacuüm sealer




### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, graag de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Aan/Uit schakelaar (aan de achterzijde)
2. Knop voor 'lucht afzuiging en sealen' 
3. Stop knop 
4. Knop voor het 'sealen' 
5. Deksel
6. Sealdraad
7. Bevestigingspunten
8. Snoer met stekker
9. Vrijgave knoppen
10. Silicone afdichting
11. Afzuig uitgang
12. Opbergruimte voor snoer (aan onderzijde van het apparaat)

### Geen afbeelding

5 vacuüm folie zakken 20 x 30 cm

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het net snoer alleen

uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit schoonmaken met water en nooit onderdompelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of



onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.

- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer evenals elk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Waarschuwing:** De sealdraad of silicone afdichting niet aanraken. Verbrandingsgevaar.
- Probeer nooit een vloeistof te verwijderen met het afzuigmondstuk.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde

manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-and breakfast gasthuizen.

## Intermitterende werking

Het apparaat is ontworpen alleen voor gebruik met tussenpozen, d.w.z. dat hij na elke cyclus gedurende ongeveer 20 seconden af moet kunnen koelen voordat hij weer gebruikt wordt. Ook, om oververhitting te voorkomen, moet hij twee minuten kunnen afkoelen na een totale gebruiksperiode van 10 minuten.

## Vorbereiding van de zakken

- Plaats het bereide voedsel in een zak.  
**Zorg ervoor dat open kant van de zak absoluut schoon en droog blijft.**
- Vul de zakken tot max. 6 cm onder de opening.
- Indien nodig, mag het voedsel gedept worden met een keukendoek om het overgebleven vocht aan de buitenkant te verwijderen.

## Vorbereiding voor het sealen

- Stop de stekker in het stopcontact.
- Gebruik de Aan/Uit schakelaar aan de achterkant om het apparaat aan te schakelen.
- Druk stevig op de vrijgave knoppen aan

de rechter en linker kant van het apparaat om de deksel te openen.

- Licht de deksel op.
- Plaats de gevulde zak met zijn open kant verbonden aan de twee bevestigingspunten. De open kant van de zak moet schoon en vrij zijn van vouwen of kreukels waar deze in aanraking komt met de silicone afdichting.
- Sluit de deksel.
- Duw de rand van de deksel stevig omlaag tot dat deze aan beide zijden hoorbaar vergrendeld.

### Lucht afzuiging en sealen

- Druk op de linker knop (⏏).
- Het controlelampje aan de linker kant is aan tijdens het afzuigen van de lucht uit de zak.
- Nadat alle lucht is onttrokken, zal de open kant van de zak automatisch dicht geseald worden. Het controlelampje aan de rechterkant gaat aan.
- Nadat het proces is voltooid, gaan beide controlelampjes uit en kan de zak verwijderd worden. Om dit te doen, de vrijgave knoppen stevig indrukken en de deksel openen.
- Om het proces te onderbreken, op de stop knop drukken (⏏).

### Alleen sealen:

- Druk op de rechter knop (⏏).
- Het controlelampje aan de rechterkant is aan terwijl de open kant van de zak wordt geseald.
- Nadat het proces is voltooid, gaat het controlelampje uit en kan de zak verwijderd worden. Om dit te doen, de vrijgave knoppen stevig indrukken en de deksel openen.
- Om het proces te onderbreken, op de stop knop drukken (⏏).

**Tip:** Mocht er zich nog achtergebleven vloeistof in de gesealde naad bevinden, de zak er ietsjes uittrekken, de naad waar nodig schoonvegen en hem nog een keer de cyclus van het sealen laten doorlopen.

**Let op:** De open kant van de zak moet volledig droog zijn. Alleen op die manier wordt een veilige, luchtdichte seal gegarandeerd.

- Om oververhitting van het apparaat te voorkomen, moet deze gedurende ongeveer 20 seconden kunnen afkoelen voordat er begonnen wordt met de volgende cyclus van sealen.
- Schakel het apparaat na gebruik altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact.

### Opbergen van het snoer

Er is een opbergruimte voor het snoer aan de onderkant van het apparaat.

### Onderhoud en schoonmaken

- Voordat men het apparaat schoonmaakt verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Om elektrische schokken te voorkomen moet men het apparaat nooit met water schoonmaken en het nooit onderdompelen.
- De buitenkant van de behuizing mag schoongeveegd worden met een vochtige pluisvrije doek.
- Om hardnekkige restanten plastic van de sealdraad en silicone afdichting te verwijderen, het apparaat eerst laten afkoelen en dan voorzichtig de resten verwijderen.

### Verwisselen van zakken

Alle gewone vacuüm folie zakken met aan één zijde een geribbeld oppervlak, kunnen

met dit apparaat gebruikt worden. Dit type oppervlak maakt een optimale lucht afzuiging mogelijk. De breedte van de zak mag niet meer zijn dan 30 cm.

Geschikte vervangende zakken zijn verkrijgbaar in huishoud winkels of kunnen verkregen worden via SEVERIN Service onder artikelnummer. ZU 3607 (20 x 30 cm) en ZU 3612 (30 x 40 cm).

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke

afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Sellador de bolsas de vacío




### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple todas las directivas obligatorias que acompañan al etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Interruptor de Encendido/Apagado (en la parte posterior)
2. Botón de 'Extracción de aire y sellado' 
3. Botón stop 
4. Botón de 'Sellado' 
5. Cubierta
6. Alambre de sellado
7. Puntos de sujeción
8. Cable de alimentación con clavija
9. Botón de expulsión
10. Junta de silicona
11. Boquilla de succión de aire
12. Almacenaje para enrollar el cable de alimentación (en la parte inferior del aparato)

### Sin Ilustración

5 bolsas de aluminio para vacío 20 x 30 cm

### Instrucciones importantes de seguridad

• Para evitar cualquier peligro, la

reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños

realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Advertencia:**  
No toque el alambre sellador ni la junta de silicona. Hay peligro de sufrir quemaduras.
- No intente aspirar ningún tipo de líquido con la función de succión de aire.
- **Desenchufe siempre el aparato**
  - si hay una avería,
  - después del uso, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- No se acepta responsabilidad alguna

si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

### Funcionamiento intermitente

El aparato ha sido diseñado para funcionar sólo de modo intermitente, y deberá dejarlo enfriar durante aproximadamente 20 segundos después de cada ciclo de funcionamiento. Además, para evitar el sobrecalentamiento, deberá dejarlo enfriar durante dos minutos después de 10 minutos de funcionamiento,

### Preparación de las bolsas

- Introduzca los alimentos preparados en una bolsa. **Compruebe que la apertura de la bolsa permanece totalmente limpia y seca.**
- Llene las bolsas como máximo hasta 6cm por debajo de la apertura.
- Si fuera necesario, los alimentos se pueden secar con papel de cocina para eliminar cualquier exceso de líquido del exterior.

### Funcionamiento

#### Preparación del proceso de sellado

- Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente adecuada.
- Utilice el interruptor de Encendido/ Apagado, situado en la parte posterior del aparato, para encenderlo.

- Presione firmemente los botones de expulsión de la derecha y la izquierda del aparato para abrir la cubierta.
- Levante la cubierta.
- Coloque la bolsa llena de modo que la apertura esté conectada a los dos puntos de sujeción. La apertura de la bolsa debe estar limpia y sin arrugas ni dobleces en la zona donde está en contacto con la junta de silicona.
- Cierre la cubierta hacia abajo.
- Presione los extremos exteriores de la cubierta firmemente hacia abajo hasta escuchar que queda cerrado en ambos lados.

### Extracción del aire y sellado

- Pulse el botón izquierdo (⏪).
- La luz indicadora de la izquierda permanece encendida mientras se extrae el aire de la bolsa.
- Después de haber extraído todo el aire, la apertura de la bolsa se sella automáticamente. La luz indicadora de la derecha se enciende.
- Cuando el proceso haya finalizado, las dos luces indicadoras se apagan y se puede extraer la bolsa. Para poder hacerlo, pulse firmemente los botones de expulsión y abra la cubierta.
- Para interrumpir el proceso, pulse el botón stop (⏹).

### Sólo sellado:

- Pulse el botón de la derecha (⏩).
- La luz indicadora de la derecha permanece encendida mientras se sella la apertura de la bolsa.
- Cuando el proceso haya finalizado, la luz indicadora se apaga y se puede retirar la bolsa. Para poder hacerlo, pulse firmemente los botones de expulsión y abra la cubierta.

- Para interrumpir el proceso, pulse el botón stop (⏹).

**Consejo:** Si detecta una pequeña cantidad de líquido dentro de la junta sellada, tire ligeramente de la bolsa hacia fuera, seque la junta donde sea necesario y realice otro ciclo de sellado. **Precaución:** La apertura de la bolsa debe estar totalmente seca. Sólo de este modo, se conseguirá garantizar el vacío y sellado correcto.

- Para evitar el sobrecalentamiento del aparato, deberá dejarlo enfriar durante 20 segundos antes de iniciar un nuevo ciclo de sellado.
- Apague siempre el aparato y desenchufe el cable de alimentación, después de su uso.

### Almacenaje del cable de alimentación

En la superficie inferior de la unidad hay un hueco para enrollar y guardar el cable de alimentación.

### Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la pared.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la unidad con agua ni lo sumerja dentro del agua.
- Se puede limpiar el exterior del aparato con un paño limpio y húmedo.
- Para eliminar los residuos de plástico más difíciles del alambre de sellado y la junta de silicona, deberá primero esperar hasta que el aparato se haya enfriado para poder eliminar los residuos con precaución.

### Bolsas de repuesto

En este aparato se pueden utilizar cualquier

bolsa de aluminio para vacío con una superficie rugosa en un lado. Este tipo de superficie permite la extracción óptima de aire. La anchura de la bolsa no debe exceder los 30 cm.

Puede comprar bolsas de repuesto en cualquier supermercado o a través del Servicio SEVERIN, indicando el nº de referencia ZU 3607 (20 x 30 cm) y ZU 3612 (30 x 40 cm).

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura

doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un periodo de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta

garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Macchina per sottovuoto




### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Interruttore di accensione/spengimento (On/Off) (sul retro)
2. Tasto "estrazione dell'aria e sigillatura"  

3. Tasto stop 
4. Tasto "sigillatura" 
5. Coperchio
6. Filo di saldatura
7. Punti di aggancio
8. Cavo di alimentazione con spina
9. Tasto di rilascio
10. Guarnizione di silicone
11. Foro per aspirazione
12. Vano e dispositivo avvolgicavo (sotto l'apparecchio)

### Non Illustrato

5 sacchetti per sottovuoto da 20 x 30 cm

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni

a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere



consentito di giocare con l'apparecchio.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- **Attenzione:** Non toccate il filo di saldatura o la guarnizione di silicone. Pericolo di ustione.
- Non cercate di eliminare sostanze liquide di alcun genere utilizzando la funzione di aspirazione.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**

- **in caso di cattivo funzionamento,**
- **dopo l'uso,**
- **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non permettete che il cavo di alimentazione tocchi delle superfici calde o si trovi a contatto con sorgenti di calore.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

## Funzionamento intermittente

Questo apparecchio è studiato per il solo funzionamento intermittente, il che significa che se ne deve consentire il raffreddamento per un tempo di circa 20 secondi dopo ogni ciclo, prima di essere riutilizzato. E ancora, per prevenirne il surriscaldamento, bisogna lasciare che l'apparecchio si raffreddi per due minuti dopo un periodo totale di funzionamento di 10 minuti.

## Preparazione dei sacchetti

- Inserite gli alimenti già pronti in un sacchetto. **Assicuratevi che l'apertura del sacchetto rimanga perfettamente pulita e asciutta.**
- Riempite i sacchetti solo sino a un

massimo di 6 cm sotto l'apertura.

- Se necessario, potete tamponare gli alimenti con un panno da cucina per eliminare dall'esterno ogni liquido residuo.

## Funzionamento

### Preparazione per la saldatura

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.
- Agendo sull'interruttore di accensione/spengimento (On/Off) posto sul retro, accendete l'apparecchio.
- Premete in modo deciso i tasti di rilascio sulla destra e sulla sinistra dell'apparecchio per far aprire il coperchio.
- Sollevate il coperchio.
- Sistemate il sacchetto già pieno in modo che il bordo finale dell'apertura si colleghi ai due punti di aggancio. L'apertura del sacchetto deve essere pulita e non deve presentare grinze o pieghe nel punto di contatto con la guarnizione di silicone.
- Richiudete il coperchio.
- Premete i bordi più esterni del coperchio fermamente verso il basso sino a sentirlo bloccato in sede su entrambi i lati.

### Estrazione dell'aria e sigillatura

- Premete il tasto sul lato sinistro (☹️).
- La spia luminosa sulla sinistra rimane accesa durante la fase di estrazione dell'aria dal sacchetto.
- Quando tutta l'aria sarà stata estratta, l'apertura del sacchetto si sigillerà automaticamente. Ora si accende la spia luminosa sulla destra.
- Alla fine del processo, entrambe le spie luminose si spengono e il sacchetto può essere rimosso. Per farlo, premete con decisione sui tasti di rilascio e aprite il coperchio.

- Se desiderate interrompere il processo, premete il tasto di stop (⊠).

### Solo sigillatura:

- Premete il tasto sulla destra (☹️).
- La spia luminosa sulla destra resta accesa durante la sigillatura dell'apertura del sacchetto.
- Al completamento del processo, la spia luminosa si spegne e il sacchetto può essere rimosso. Per farlo, premete con decisione sui tasti di rilascio e aprite il coperchio.
- Se desiderate interrompere il processo, premete il tasto di stop (⊠).

**Consiglio utile:** Se vi capita di trovare qualche residuo di liquidi lungo la sutura della sigillatura, tirate via leggermente il sacchetto, pulite e asciugate il punto di sutura dove necessario e eseguite un nuovo ciclo di sigillatura. **Avvertenza:** L'apertura del sacchetto deve essere perfettamente asciutta. Solo così è possibile garantire una sigillatura a tenuta d'aria.

- Per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio, si dovrà aspettare che si raffreddi per circa 20 secondi prima di cominciare un nuovo ciclo di sigillatura.
- Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dall'alimentazione elettrica.

### Conservare il cavo di alimentazione

Al di sotto dell'apparecchio si trova un vano con il dispositivo avvolgicavo.

### Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro.

- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Le pareti esterne dell'apparecchio vanno pulite con un panno umido non lanuginoso.
- Per pulire il filo di saldatura e la guarnizione di silicone da eventuali residui ostinati di plastica, prima lasciate raffreddare l'apparecchio e poi eliminate i residui attentamente.

### Sacchetti di ricambio.

Con questo apparecchio può essere utilizzato un qualsiasi sacchetto per sottovuoto che su un lato abbia una struttura di tipo goffrato. Questo tipo di superficie consente risultati massimi nell'estrazione dell'aria. La larghezza del sacchetto non deve superare i 30 cm.

Sacchetti di ricambio adatti sono disponibili presso i rivenditori di articoli casalinghi o possono essere richiesti tramite l'Assistenza Clienti SEVERIN, riportando il numero di articolo ZU 3607 (20 x 30 cm) o ZU 3612 (30 x 40 cm).

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata

da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Vakuumpakker




### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### EI-tilslutning

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Tænd/sluk-knap (på bagsiden)
2. 'Luftudsugning og forsegling'-knap 
3. Stop-knap 
4. 'Forsegling'-knap 
5. Låg
6. Svejsetråd
7. Fastgøringspunkter
8. Ledning med stik
9. Udløserknap
10. Silikonepakning
11. Sugeåbning
12. Opbevaringsrum til ledningen (på apparatets underside)

### Ingen illustration

5 vakuumposer 20 x 30 cm

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra

emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Advarsel:**  
Berør aldrig svejsetråden eller silikonepakningen. Der er risiko for forbrændinger.
- Forsøg aldrig at fjerne væske af nogen art ved hjælp af sugefunktionen.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - efter brug,
  - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i berøring med varme overflader såsom kogeplader, eller komme i kontakt med åbne varmekilder.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

## Periodisk betjening

Dette apparat er kun beregnet til periodisk betjening; dvs. det må få tid til at køle af i ca. 20 sekunder efter hver cyklus, inden det igen tages i brug. For at undgå overophedning, må det også få tid til at køle af i to minutter efter en samlet driftstid på 10 minutter.

## Klargøring af poserne


- Læg den klargjorte mad i en pose.  
**Sørg for at poseåbningen forbliver fuldstændig ren og tør.**
- Fyld maksimalt poserne op til 6 cm under åbningen.
- Om nødvendigt kan fødevareren aftørres med køkkenrulle for at fjerne evt. resterende væde fra overfladen.

## Betjening

### Klargøring til forsegling

- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Benyt tænd/sluk-knappen på bagsiden til at tænde for apparatet.
- Tryk udløserknapperne på højre og venstre side af apparatet ind for at åbne låget.
- Løft låget op.
- Placer den fyldte pose så den åbne ende forbinder de to fastgøringspunkter. Poseåbningen må være helt ren og fri for rynker eller folder der hvor den berører silikonepakningen.
- Luk låget ned.
- Tryk lågets ydersider ned indtil det tydeligt høres at de låses fast i begge sider.

### Luftudsugning og forsegling

- Tryk på knappen til venstre ()
- Indikatorlyset på venstre side er tændt mens luften suges ud af posen.
- Når al luften er suget ud, vil poseåbningen automatisk blive forseglet.

- Indikatorlyset på højre side vil tænde.
- Når processen er færdig vil begge indikatorlys slukke og posen kan tages ud. Dette gøres ved at trykke begge udløserknapperne ind og åbne låget.
- For at afbryde processen, tryk på stopknappen (■).

### Kun forsegling:

- Tryk på knappen til højre (⊖).
- Indikatorlyset på højre side er tændt mens poseåbningen bliver forseglet.
- Når processen er færdig vil indikatorlyset slukke og posen kan tages ud. Dette gøres ved at trykke begge udløserknapperne ind og åbne låget.
- For at afbryde processen, tryk på stopknappen (■).

**Tips:** Hvis man finder resterende væske inde i forseglingen, trækkes posen lidt ud, forseglingen tørres af hvor det er nødvendigt, hvorefter man må lade den gå gennem en ny forseglingscyklus. **Advarsel:** Poseåbningen må være helt tør. Kun på den måde kan man garantere en fuldstændig sikker, lufttæt forsegling.

- For at undgå at apparatet overophedes, må det få tid til at køle af i ca. 20 sekunder inden den næste forseglingscyklus startes.
- Sluk altid for apparatet efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.

### Opbevaring af ledningen

Der er et rum til oprulning af ledningen på undersiden af apparatet.

### Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring af apparatet.

- For at undgå elektrisk stød, må apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Ydersiden kan rengøres med en fugtig, fnugfri klud.
- For at rense svejsetråden og silikonepakningen for plastrester skal man først lade apparatet køle af, hvorefter restplasten forsigtigt fjernes.

### Genanskaffelse af poser

Alle vakuumposer med en nopret overflade på den ene side kan benyttes i dette apparat. Den type overflade giver optimal luftudsugning. Bredden på posen må ikke overstige 30 cm. Egnede poser kan købes i dagligvarebutikker eller kan bestilles hos SEVERIN Kundeservice, angiv varenr. ZU 3607 (20 x 30 cm) og ZU 3612 (30 x 40 cm).

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder,

heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Vakuumpörpackare




### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. On/Off-knapp (på baksidan)
2. Knapp för luftsugning och försegling 
3. Stoppknapp 
4. Förseglingsknapp 
5. Lock
6. Förseglingstråd
7. Tillbehörens förseglingspunkter
8. Elsladd med stickpropp
9. Lossningsknapp
10. Silikontätning
11. Sugutlopp
12. Sladdvinda (på apparatens undersida)

### Ingen bild

5 vakuumpåsar 20 x 30 cm

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka

apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från



apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Varning:**  
Rör inte vid förslutningstråden eller silikontätningen. Det finns risk för brännskador.
- Försök inte ta bort vätska av något slag med sugfunktionen.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - ifall apparaten skulle krångla, - efter användning, samt - innan apparaten rengörs.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.

## Periodisk drift

Apparaten är konstruerad för kortvarigt bruk, dvs. den bör svalna ca 20 sekunder efter

varje användningsomgång innan den kan kopplas på igen. Dessutom bör den svalna i två minuter efter en användningstid på totalt 10 minuter för att undvika överhettning.

## Förbered påsarna

- Lägg den tillredda maten i en påse. **Se till att påsens öppning hålls absolut ren och torr.**
- Fyll påsarna till max. 6 cm under öppningen.
- Vid behov kan du trycka med en kökshandduk för att få bort extra vätska från matens utsida.

## Användning

### Förbered försegling

- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- Använd On/Off-knappen på baksidan av apparaten för att koppla på den.
- Tryck in lossningsknapparna på apparatens högra och vänstra sida för att öppna locket.
- Lyft upp locket.
- Placera den fyllda påsen med dess öppna sida mot de två förseglingspunkterna. Påsöppningen måste vara ren och inte vara vikt eller skynklig på de ställen där den rör silikontätningen.
- Fäll ner locket.
- Tryck ner de yttre delarna av locket tills du hör att de låses på plats i båda sidorna.

### Avlägsnande av luft och försegling

- Tryck på den vänstra knappen (☺).
- Signallampan till vänster lyser medan luften sugs ur påsen.
- När all luft har avlägsnats förseglas påsöppningen automatiskt. Signallampan till höger tänds.
- När processen är klar slocknar båda signallamporna och påsen kan tas bort.

För att få bort påsen trycker du ner lossningsknapparna och öppnar locket.

- Om du vill avbryta processen trycker du på stoppknappen (⊛).

### Enbart förseglig:

- Tryck på den högra knappen (⊞).
- Den högra signallampan lyser medan påsöppningen förseglas.
- När processen är klar slocknar signallampan och påsen kan tas bort. För att få bort påsen trycker du ner lossningsknapparna och öppnar locket.
- Om du vill avbryta processen trycker du på stoppknappen (⊛).

**Tips:** Om det finns extra vätska inuti den förseglade kanten drar du ut påsen något, torkar kanten torr och förseglar påsen på nytt. **Varning:** Påsens öppning bör vara absolut torr. Detta är en förutsättning för en korrekt och lufttät förseglig.

- Undvik överhettning av apparaten genom att låta den svalna ca 20 sekunder innan du startar en ny förseglingsprocess.
- Stäng alltid av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

### Elsladdens förvaring

På apparatens undersida finns en sladdvinda för förvaring av elsladden.

### Rengöring och skötsel

- Innan du rengör apparaten bör du dra stickproppen ur vägguttaget.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Apparatus utsida kan rengöras med en fuktig, luddfri duk.

- Ifall plastrester fastnat på förlutningstråden och silikontätningen låter du apparaten svalna och tar därefter bort resterna försiktigt.

### Extra påsar

Vanliga vakuumpåsar med en präglad yta på ena sidan kan användas med denna apparat. Med denna typ av yta fungerar luftavlägsnandet bäst. Påsens bredd är max. 30 cm.

Lämpliga vakuumpåsar finns tillgängliga i de flesta hushållsbutiker eller via Severin Service med hänvisning till artikelnummer ZU 3607 (20 x 30 cm) och ZU 3612 (30 x 40 cm).

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH,

Tyskland.

## Pussinsauma-laite




### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Laitteen osat

1. Virtakytkin (takapuolella)
2. "Ilmanpoisto- ja saumaspainike" 
3. Pysäytyspainike 
4. "Saumaspainike" 
5. Kansi
6. Saumauslanka
7. Kiinnityskohdat
8. Liitäntäjohto ja pistotulppa
9. Vapautuspainike
10. Silikonitiiviste
11. Imuaukko
12. Kelattavan liitäntäjohtojon säilytys (laitteen alapuolella)

### Ei kuvaa

5 vakuumpussia 20 x 30 cm

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtojon. Jos tarvitaan

korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).

- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistu laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä

huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

#### • **Varoitus:**

- Älä koske saumauslankaan eikä silikonitiivisteeseen. Niistä voi saada palovamman.
- Älä yritä poistaa minkäänlaista nestettä imutoiminnon avulla.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - jos laitteessa on käyttöhäiriö
  - käytön jälkeen
  - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Älä anna laitteen kotelon tai liitäntäjohtoon koskettaa kuumia pintoja kuten keittolevyä tai muita avoimia lämpölähteitä.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

#### **Jaksottainen käyttö**

Laitte on tarkoitettu vain jaksottaiseen käyttöön eli sen täytyy antaa jäähtyä noin 20 sekunnin ajan kunkin jakson jälkeen ennen

kuin sitä voidaan käyttää jälleen. Sen täytyy myös antaa ylikuumenemisen estämiseksi jäähtyä kahden minuutin ajan yhteensä 10 minuutin käyttöajan jälkeen.

#### **Pussien valmistelu**

- Laita valmisteltu ruoka pusseihin.  
**Varmista, että pussin suu pysyy täysin puhtaana ja kuivana.**
- Täytä pusseihin ruokaa enintään 6 cm päähän suuaukosta.
- Ruokaa voidaan taputella keittiöpyyhkeellä jäljelle jääneen nesteen poistamiseksi ulkopuolelta käsin.

#### **Käyttö**

##### **Saumuksen valmistelu**

- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Kytke laitteeseen virta sen takapuolella olevasta virtakytkimestä.
- Avaa kansi painamalla tiukasti laitteen oikealla ja vasemmalla puolella olevia vapautuspainikkeita.
- Nosta kansi ylös.
- Sijoita täytetty pussi niin, että sen auki oleva pää kiinnittyy kahteen kiinnityskohtaan. Pussin suun täytyy olla puhdas, rypytön ja taitteeton kohdassa, jossa se koskettaa silikonitiivistettä.
- Käännä kansi alas.
- Paina kannen ulkoreunoja tiiviisti alaspäin, kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen molemmilta puolilta.

##### **Ilmanpoisto- ja saumaus**

- Paina vasemmanpuolista painiketta (☹).
- Merkkivalo palaa vasemmalla niin kauan kuin ilmaa poistetaan pussista.
- Kun kaikki ilma on poistettu, pussin suun saumaus tapahtuu automaattisesti. Merkkivalo syttyy oikealla.

- Kun toimenpide on valmis, molemmat merkkivalot sammuvat ja pussi voidaan poistaa. Paina sitä varten tiukasti vapautuspainikkeita ja avaa kansi.
- Toimenpide keskeytetään pysäytyspainiketta painamalla (⊖).

#### Vain saumaus:

- Paina oikeanpuolista painiketta (⊖).
- Merkkivalo palaa oikealla niin kauan kuin pussin suuta saumataan.
- Kun toimenpide on valmis, merkkivalo sammuu ja pussi voidaan poistaa. Paina sitä varten tiukasti vapautuspainikkeita ja avaa kansi.
- Toimenpide keskeytetään pysäytyspainiketta painamalla (⊖).

**Vihje:** Jos sauman sisäpuolelta löytyy sinne jäänyttä nestettä, vedä pussia hieman ulos, pyyhi sauma kuivaksi tarvittavasta kohdasta ja saumaa se uudelleen. **Varoitus:** Pussin suun täytyy olla täysin kuiva. Vain silloin voidaan taata turvallinen, ilmatiivis sauma.

- Laitteen ylikuumentumisen estämiseksi sen täytyy antaa jäähtyä noin 20 sekuntia ennen seuraavan saumausjakson aloittamista.
- Katkaise laitteesta virta aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

#### Liitäntäjohdon säilytys

Liitäntäjohto voidaan kelata laitteen alapuolella olevaan säilytystilaan.

#### Laitteen puhdistus ja huolto

- Irrota laitteen pistotulppa pistorasiasta aina ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.

- Laitteen ulkopinta tulee puhdistaa kostealla, nukkaantumattomalla kankaalla.
- Saumauslanka ja silikonitiiviste voidaan puhdistaa kiinnitarttuneista muovijätteistä antamalla laitteen jäähtyä ensin ja poistamalla sitten varoen muovijäämät.

#### Vaihtopussit

Tämän laitteen kanssa voidaan käyttää kaikkia tavallisia vakuumpusseja, joissa on yhdellä puolella nystyräinen pintarakenne. Tällainen pinta mahdollistaa optimaalisen ilmanpoiston. Pussin leveys ei saa olla yli 30 cm.

Sopivia varapusseja on saatavilla talousliikkeistä tai niitä voidaan hankkia myös SEVERIN Servicen kautta, mainittava tuotenumero ZU 3607 (20 x 30 cm) ja ZU 3612 (30 x 40 cm).

#### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

#### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuitia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu

ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,  
Saksa

Maahantuojat:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Próżniowa zgrzewarka do folii




### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Włącznik On/Off (z tyłu)
2. Przycisk odsysania powietrza i zgrzewania 
3. Przycisk Stop 
4. Przycisk zgrzewania 
5. Pokrywa
6. Drut zgrzewający
7. Punkty zaczepienia
8. Przewód zasilający z wtyczką
9. Przycisk zwalniający
10. Uszczelka silikonowa
11. Wylot dyszy ssącej
12. Komora na zwinięty przewód zasilający (w dnie urządzenia)

### Brak ilustracji

5 próżniowych torebek foliowych 20 x 30 cm

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo,

wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.



- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Ostrzeżenie:** Nie dotykać drutu zgrzewającego ani uszczelki silikonowej. Grozi oparzeniem.
- Nie należy usuwać żadnych płynów za pomocą funkcji zasysania.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Należy zwrócić uwagę, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z gorącą powierzchnią (jak płyta kuchenna) ani nie znajdowały w pobliżu jakiegokolwiek źródła ciepła czy ognia.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.

## Praca przerywana

Urządzenie może pracować tylko w sposób przerywany. Oznacza to, że po każdym cyklu musi stygnąć przez około 20 sekund, zanim będzie można użyć je ponownie. Ponadto, aby zapobiec przegrzaniu urządzenia, należy zostawić je do ostygnięcia na dwie minuty po każdym 10 minutach pracy.

## Przygotowanie torebki

- Włożyć przygotowany produkt do torebki.  
**Krawędź otworu torebki musi być całkowicie czysta i sucha.**
- Torebkę można napęcznieć maksymalnie do poziomu 6 cm pod krawędzią otworu.
- W razie potrzeby można przetrzeć produkt ręcznikiem papierowym, aby usunąć z jego powierzchni wilgoć.

## Instrukcja obsługi

### Przygotowanie do zgrzewania

- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off znajdującego się z tyłu.
- Pewnie nacisnąć przyciski zwalniające po prawej i lewej stronie, aby otworzyć pokrywę.
- Podnieść pokrywę.
- Umieścić napelnioną torebkę otwartą krawędzią połączoną z dwoma punktami zaczeplenia. W miejscu styczności z uszczelką silikonową krawędź torebki musi być czysta i całkowicie płaska, bez pomarszczeń.
- Zamknąć pokrywę.
- Przycisnąć zewnętrzne brzegi pokrywy, aż się zatrzasną i zablokują po obydwu stronach.

### Odsysanie powietrza i zgrzewanie

- Nacisnąć przycisk z lewej strony (⊖).
- W trakcie odsysania powietrza z torebki świeci się lampka kontrolna po lewej stronie.
- Kiedy powietrze zostanie odessane, torebka zostaje automatycznie zamknięta. Włącza się lampka kontrolna po prawej stronie.
- Kiedy cały proces się zakończy, obie lampki kontrolne zgasną – można wówczas wyjąć torebkę. W tym celu pewnie nacisnąć przyciski zwalniające, aby otworzyć pokrywę.
- Aby przerwać proces, nacisnąć przycisk Stop (⊛).

### Tylko zgrzewanie:

- Nacisnąć przycisk z prawej strony (⊕).
- W trakcie zgrzewania zamknięcia torebki świeci się lampka kontrolna po prawej stronie.
- Kiedy cały proces się zakończy, lampka

kontrolna zgaśnie – można wówczas wyjąć torebkę. W tym celu pewnie nacisnąć przyciski zwalniające, aby otworzyć pokrywę.

- Aby przerwać proces, nacisnąć przycisk Stop (⊛).

**Wskazówka:** Gdyby okazało się, że w zgrzonym spawie pozostała reszтка ciecży, wyciągnąć nieco torebkę, wytrzeć do sucha wilgotne miejsca i ponownie zgrzać zamknięcie. **Ostrzeżenie:** Zamknięcie torebki musi być całkowicie suche. Tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczne i szczelne zamknięcie.

- Aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia, należy zostawić je na około 20 sekund do ostygnięcia, zanim rozpoczęty zostanie kolejny cykl zgrzewania.
- Po zakończeniu pracy urządzenie należy zawsze wyłączyć i odłączyć od zasilania.

### Przechowywanie przewodu zasilającego

Komora na przechowywanie zwiniętego przewodu znajduje się w spodzie urządzenia.

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia zawsze należy najpierw odłączyć przewód zasilający do gniazdka.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Zewnętrzną obudowę można oczyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Aby oczyścić drut zgrzewający i uszczelkę silikonową z resztek folii,

najpierw zostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia, po czym ostrożnie usunąć zabrudzenia.

### **Materiały eksploatacyjne**

W urządzeniu można stosować wszelkie torebki foliowe z grudkową strukturą powierzchni po jednej stronie. Tego rodzaju powierzchnia zapewnia optymalne odsysanie powietrza. Szerokość torebki nie może przekraczać 30 cm.

Odpowiednie torebki można nabyć w sklepach AGD lub w serwisach SEVERIN: nr produktu ZU 3607 (20 x 30 cm) oraz ZU 3612 (30 x 40 cm).

### **Utylizacja**



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz

z zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby

gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Συσκευή σφράγισης για σακούλες




### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off) (στο πίσω μέρος)
2. Κουμπί «εξαγωγής αέρα και σφράγισης» 
3. Κουμπί διακοπής 
4. Κουμπί «σφράγισης» 
5. Καπάκι
6. Σύρμα για σφράγιση
7. Σημεία πρόσδεσης
8. Καλώδιο με φισ
9. Κουμπί απασφάλιση
10. Παρέμβυσμα από σιλίκονη
11. Έξοδος αναρρόφησης
12. Χώρος περιέλιξης για φύλαξη καλωδίου (στο κάτω μέρος της συσκευής)

### Καμία απεικόνιση

5 σακούλες κενού 20 x 30 cm

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιο της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Προσοχή!**  
Μην αγγίζετε το σύρμα για σφράγιση ή το παρέμβυσμα από σιλικόνη. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Μην επιχειρήσετε να αφαιρέσετε οποιοδήποτε είδος υγρού με τη λειτουργία αναρρόφησης.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - μετά τη χρήση,

- **πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με καυτές επιφάνειες, όπως εστίες ή ανοιχτές πηγές θερμότητας.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρίες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### **Διακοπτόμενη λειτουργία**

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για διακοπτόμενη λειτουργία μόνο, δηλ., πρέπει να την αφήσετε να κρυώσει για περίπου 20 δευτερόλεπτα πριν από κάθε κύκλο, πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά. Επίσης, για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, πρέπει να την αφήσετε να κρυώσει για δύο λεπτά μετά από συνολικό χρόνο λειτουργίας 10 λεπτών.

### **Προετοιμασία των σακουλών**

- Τοποθετήστε το προετοιμασμένο τρόφιμο σε σακούλα. **Βεβαιωθείτε ότι το άνοιγμα της σακούλας παραμένει απολύτως καθαρό και στεγνό.**
- Γεμίστε τις σακούλες μόνο μέχρι 6 εκατοστά κάτω από το άνοιγμα, το μέγιστο.
- Αν απαιτείται, πρέπει να χτυπήσετε ελαφρά το τρόφιμο με μια πετσέτα για να

απομακρύνετε τυχόν υπόλειμμα υγρού από το εξωτερικό.

## Λειτουργία

### Προετοιμασία για σφράγιση

- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) στο πίσω μέρος για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Πατήστε σταθερά τα κουμπιά απασφάλισης στα δεξιά και στα αριστερά της συσκευής για να ανοίξετε το κάλυμμα.
- Σηκώστε το κάλυμμα.
- Τοποθετήστε τη γεμισμένη σακούλα με το ανοικτό άκρο συνδεδεμένο με τα δύο σημεία πρόσδεσης. Το άνοιγμα σακούλας πρέπει να είναι καθαρό και χωρίς ζάρες ή πτυχές, στα σημεία όπου αγγίζει το παρέμβυσμα από σιλκόνη.
- Διπλώστε το κάλυμμα προς τα κάτω.
- Πατήστε τα εξωτερικά άκρα του καλύμματος σταθερά προς τα κάτω μέχρι να τα ακούσετε να ασφαλίζουν στη θέση τους και στις δύο πλευρές.

### Εξαγωγή αέρα και σφράγισης

- Πατήστε το αριστερό κουμπί (☒).
- Η ενδεικτική λυχνία στα αριστερά είναι αναμμένη ενώ εξαγεται αέρας από τη σακούλα.
- Μόλις εξαχθεί όλος ο αέρας, το άνοιγμα της σακούλας σφραγίζεται αυτόματα. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία στα δεξιά.
- Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία, και οι δύο ενδεικτικές λυχνίες σβήνουν και μπορείτε να βγάλετε τη σακούλα. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε σταθερά τα κουμπιά απασφάλισης και ανοίξετε το κάλυμμα.
- Για να διακόψετε τη διαδικασία, πατήστε το κουμπί διακοπής (☒).

### Σφράγιση μόνο:

- Πατήστε το δεξίο κουμπί (☒).
- Η ενδεικτική λυχνία στα δεξιά είναι αναμμένη ενώ σφραγίζεται το άνοιγμα της σακούλας.
- Μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία, η ενδεικτική λυχνία σβήνει και μπορείτε να βγάλετε τη σακούλα. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε σταθερά τα κουμπιά απασφάλισης και ανοίξετε το κάλυμμα.
- Για να διακόψετε τη διαδικασία, πατήστε το κουμπί διακοπής (☒).

**Συμβουλή:** Εάν δείτε υπολείμματα υγρού στο εσωτερικό της σφραγισμένης ραφής, τραβήξτε τη σακούλα λίγο προς τα έξω, σκουπίστε τη ραφή όπου χρειάζεται και αφήστε τη να περάσει έναν άλλον κύκλο σφράγισης. **Προσοχή!** Το άνοιγμα σακούλας πρέπει να είναι απολύτως στεγνό. Μόνο με αυτόν τον τρόπο εγγυάται μια ασφαλής, αεροστεγής σφράγιση.

- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση της συσκευής, πρέπει να την αφήσετε να ψυχθεί για περίπου 20 δευτερόλεπτα πριν ξεκινήσει ο επόμενος κύκλος σφράγισης.
- Να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση και να την αποσυνδέετε από την κεντρική ηλεκτρική παροχή.

### Φύλαξη ηλεκτρικού καλωδίου

Στο κάτω μέρος της συσκευής υπάρχει χώρος για την περιέλιξη και φύλαξη του καλωδίου.

### Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο της

ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με νερό και μην την βάζετε μέσα σε νερό.

- Μπορείτε να καθαρίσετε το εξωτερικό περίβλημα της συσκευής με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Για να καθαρίσετε το σύρμα για σφράγιση και το παρέμβυσμα από σιλικόνη από οποιαδήποτε έμμονα πλαστικά υπολείμματα, αφήστε πρώτα τη συσκευή να κρυώσει και μετά αφαιρέστε προσεκτικά τα υπολείμματα.

### **Ανταλλακτικές σακούλες**

Με αυτή τη συσκευή μπορούν να χρησιμοποιηθούν οποιοσδήποτε σακούλες κενού με ανάγλυφη επιφάνεια στη μία πλευρά. Αυτός ο τύπος επιφάνειας επιτρέπει τη βέλτιστη εξαγωγή αέρα. Το πλάτος της σακούλας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 30 εκατοστά.

Διατίθενται κατάλληλες σακούλες σε καταστήματα με οικιακά είδη ή στο τμήμα εξυπηρέτησης της SEVERIN, αναφέροντας τον κωδικό προϊόντος ZU 3607 (20 x 30 εκατοστά) και ZU 3612 (30 x 40 εκατοστά).

### **Απόρριψη**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία

περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Вакуумный запайщик пакетов




### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Переключатель Вкл./Выкл. (на задней стороне прибора)
2. Кнопка включения откачки воздуха и запаивания 
3. Кнопка «Стоп» 
4. Кнопка «Запайка» 
5. Крышка
6. Нагревательный элемент
7. Точки крепления
8. Шнур питания со штепсельной вилкой
9. Кнопки фиксации
10. Силиконовое уплотнение
11. Отверстие для откачки воздуха
12. Место для намотки шнура питания (в цокольной части прибора)

### Иллюстрации нет

5 вакуумных пакетов из полимерной пленки 20 x 30 см

## Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к очистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью



осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать очистку и обслуживание прибора только под присмотром.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Предупреждение!** Не прикасайтесь к нагревательному элементу или к силиконовому уплотнению. Можно получить ожог!
- Не пытайтесь удалять какую-либо

жидкость, используя функцию откачки воздуха.

- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед очисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Не допускайте соприкосновения корпуса или шнура питания с горячими поверхностями, такими как конфорки кухонной плиты или с любыми другими открытыми источниками тепла.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

### **Работа в повторно-кратковременном режиме**

Данный прибор предназначен для работы только в повторно-кратковременном режиме, то есть после каждого рабочего цикла ему нужно давать остыть примерно в течение в 20 секунд перед следующим включением. Кроме того, чтобы не допустить перегрева, ему необходимо

дать остыть в течение двух минут после общего времени работы, составляющего 10 минут.

## Подготовка пакетов

- Положите в пакет приготовленные продукты. **Убедитесь, что горловина пакета абсолютно чистая и сухая.**
- Наполните пакет так, чтобы до горловины осталось не менее 6 см.
- Если потребуется, удалите с продукта выступившую жидкость, прижимая к нему кухонное полотенце.

## Эксплуатация

### Подготовка к запаиванию

- Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку.
- Включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл., находящегося на задней стороне прибора.
- Откройте крышку, энергично нажав на кнопки фиксации на правой и левой сторонах прибора.
- Поднимите крышку.
- Поместите в прибор наполненный пакет так, чтобы соединить открытую горловину с двумя точками крепления. Открытая горловина пакета должна быть чистой и свободной от морщин или складок в том месте, где она соприкасается с силиконовым уплотнением.
- Опустите крышку.
- Энергично нажимайте на наружные края крышки, пока она не защелкнется на месте на обеих сторонах.

### Откачка воздуха и запайка

- Нажмите левую кнопку (⊖).
- Во время откачки воздуха из пакета

на левой стороне горит индикаторная лампочка.

- Сразу же после откачки из пакета всего воздуха происходит автоматическое запаивание горловины пакета, после чего загорается индикаторная лампочка на правой стороне.
- После окончания процесса запайки обе индикаторные лампочки гаснут, и пакет можно вынуть. Для этого энергично нажмите на кнопки фиксации и откройте крышку.
- Чтобы прервать процесс, нажмите кнопку «Стоп» (⊛).

### Только запайка

- Нажмите правую кнопку (⊕).
- Загорается индикаторная лампочка и продолжает гореть, пока идет процесс запайки горловины пакета.
- После окончания процесса индикаторная лампочка гаснет, и пакет можно вынуть. Для этого энергично нажмите на кнопки фиксации и откройте крышку.
- Чтобы прервать процесс, нажмите кнопку «Стоп» (⊛).

**Полезный совет.** В случае обнаружения остаточной влаги внутри запаечного шва слегка вытяните пакет, вытрите запаечный шов насухо там, где это необходимо, и выполните другой цикл запайки. **Внимание!** Горловина пакета должна быть абсолютно сухой. Только в этом случае можно гарантировать надежную герметичную запайку.

- Чтобы не допустить перегрева прибора, дайте ему остыть примерно в течение 20 секунд перед началом следующего цикла запайки.

- Всегда выключайте прибор после использования и отключайте его от сети.

### **Хранение шнура питания**

В нижней части прибора предусмотрено место для намотки шнура питания.

### **Общий уход и очистка**

- Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки перед очисткой прибора.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Снаружи корпус можно протереть влажной неворсистой тканью.
- Чтобы очистить нагревательный элемент и силиконовое уплотнение от трудноудаляемых остатков полимерной пленки, сначала дайте прибору остыть, а потом осторожно удалите остатки.

### **Используемые пакеты**

С этим прибором можно использовать стандартные вакуумные пакеты из полимерной пленки с тисненой поверхностью с одной стороны. Этот тип поверхности обеспечивает оптимальную откачку воздуха. Ширина пакеты не должна превышать 30 см. Пригодные для запайки запасные пакеты можно приобрести в магазинах хозяйственных товаров или заказать через отдел сервисного обслуживания компании Severin, указывая в заказе артикульные номера ZU 3607 (20 x 30 см) и ZU 3612 (30 x 40 см).

### **Утилизация**



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.





## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsstraat 17  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

**Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

**Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Slowak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

**Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

**Svenska**

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de